



B2.39 Action !

- ☐ Comprendre et décrire la structure d'un film ou d'une pièce de théâtre
- ☐ Parler des rôles, des personnages et des performances

Le scénario	<i>(Das Drehbuch)</i>	La coulisse	<i>(Der Bühnenhintergrund / die Kulisse)</i>
La dramaturgie	<i>(Die Dramaturgie)</i>	L'interprétation (Une)	<i>(Die Interpretation)</i>
La trame	<i>(Der Handlungsstrang)</i>	La réplique	<i>(Die Dialogzeile / Die Antwort)</i>
L'arc narratif	<i>(Der Handlungsbogen)</i>	Le monologue	<i>(Der Monolog)</i>
Le personnage secondaire	<i>(Die Nebenfigur)</i>	L'acte	<i>(Der Akt)</i>
Le personnage secondaire	<i>(Die Nebenrolle)</i>	Le déroulement	<i>(Der Ablauf)</i>
Le réalisateur (La réalisatrice)	<i>(Der Regisseur (Die Regisseurin))</i>	Mettre en scène	<i>(Inszenieren)</i>
Le metteur en scène	<i>(Der Bühnen- bzw. Filmregisseur)</i>	Incarner	<i>(Darstellen)</i>
La scène	<i>(Die Szene)</i>	Mettre en valeur	<i>(Hervorheben)</i>

1. Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen, oder lesen Sie den Text. (QR: Audio)



Sur un petit tournage, un **réalisateur** rassure un comédien qui a un peu de **trac** et lui donne des consignes précises. Il explique quand dire **Action !**, où regarder et comment se placer pour respecter les marques. Comme il s'agit d'une **scène muette**, il insiste sur le **silence** et sur l'interdiction de fixer la caméra. L'équipe envisage *comment* éviter une image **floue** et propose de dézoomer ou de corriger plus tard au montage.

*Bei einem kleinen Dreh beruhigt ein **Regisseur** einen Schauspieler, der ein bisschen **Lampenfieber** hat, und gibt ihm genaue Anweisungen. Er erklärt, wann er **Action!** sagt, wohin man schauen soll und wie man sich hinstellt, um die Markierungen einzuhalten. Da es sich um eine **stumme Szene** handelt, besteht er auf Stille und darauf, nicht in die Kamera zu starren. Das Team überlegt, wie man ein **unscharfes** Bild vermeiden kann, und schlägt vor, herauszuzoomen oder es später im Schnitt zu korrigieren.*

1. Quel est le rôle de Franck pendant la scène ?
 - a. Le monteur
 - b. Le caméraman
 - c. Le réalisateur
 - d. Le régisseur
2. Quelle consigne est essentielle pour cette prise ?
 - a. Ne pas parler, car c'est une scène muette
 - b. Regarder la caméra pour créer un effet de proximité
 - c. Improviser des répliques pour rendre la scène plus naturelle
 - d. Parler très doucement pour que le micro capte la voix

1-c 2-a



2. Grammatik: Der indirekte Fragesatz (où, si, comment)

Der indirekte Fragesatz wird durch ein Verb wie demander, vouloir savoir, ignorer, expliquer, se demander eingeleitet.

1. Das einleitende Verb ist in der Regel mit Wissen verbunden und steht im Indikativ: Es drückt etwas aus, das man wissen möchte oder das man nicht weiß (savoir, expliquer, se demander, apprendre, etc.).
2. Er wird mit si bei einer Entscheidungsfrage (Ja/Nein-Frage) eingeleitet oder mit einem Fragewort: où, quand, pourquoi, comment, ce que, ce qui, à qui, de quoi, lequel,

Question directe (Direkte Frage)	Question indirecte (Indirekte Frage)
Où commence la scène ? (Wo beginnt die Szene?)	Je demande où commence la scène. (Ich frage, wo die Szene beginnt.)
Est-ce que le scénario fonctionne ? (Funktioniert das Drehbuch?)	Il veut savoir si le scénario fonctionne. (Er will wissen, ob das Drehbuch funktioniert.)
Comment joue-t-elle ? (Wie spielt sie?)	Elle explique comment l'actrice joue. (Sie erklärt, wie die Schauspielerin spielt.)
Pourquoi la trame change-t-elle ? (Warum ändert sich der Handlungsstrang?)	Nous ignorons pourquoi la trame change. (Wir wissen nicht, warum sich der Handlungsstrang ändert.)
Qu'est-ce que cela signifie ? (Was bedeutet das?)	Il précise ce que la réplique signifie. (Er präzisiert, was die Replik bedeutet.)
Qu'est-ce qui a causé ce succès ? (Was hat diesen Erfolg verursacht?)	Tu te demandes ce qui a causé ce succès. (Du fragst dich, was diesen Erfolg verursacht hat.)
À qui parle-t-il ? (Mit wem spricht er?)	Il cherche à qui parle le personnage. (Er versucht herauszufinden, mit wem die Figur spricht.)
Quand finit l'acte ? (Wann endet der Akt?)	Elle demande quand l'acte finit. (Sie fragt, wann der Akt endet.)

In einer indirekten Frage lässt man die Subjektinversion normalerweise weg: pourquoi la scène change-t-elle ? -> Nous ignorons pourquoi la scène change.

1. Je me demande _____ commence réellement la scène d'ouverture, car le montage brouille la chronologie. (Ich frage mich, wo die Eröffnungsszene wirklich beginnt, denn der Schnitt verwischt die Chronologie.)

a. où est-ce que
b. si
c. où
d. ou
2. Le metteur en scène veut savoir _____ le public a compris la trame dès le premier acte. (Der Regisseur will wissen, ob das Publikum die Handlung schon im ersten Akt verstanden hat.)

a. s'il
b. que
c. est-ce que
d. si

1. où 2. si

Schreibe die Sätze neu (QR: KI+)

1. (demander) Où se déroule le tournage ?

(Der Journalist fragt, wo die Dreharbeiten stattfinden.)

2. (vouloir savoir) Est-ce que la critique a été positive ?

(Wir möchten wissen, ob die Kritik positiv war.)

3. (se demander) Pourquoi le réalisateur a-t-il coupé cette scène ?

(Die Zuschauer fragen sich, warum der Regisseur diese Szene herausgeschnitten hat.)

1. Le journaliste demande où se déroule le tournage. **2.** Nous voulons savoir si la critique a été positive. **3.** Les spectateurs se demandent pourquoi le réalisateur a coupé cette scène.

Korrigiere den Fehler

1. Je me demande comment joue-t-elle l'actrice principale.

Ich frage mich, wie die Hauptdarstellerin spielt.

2. Le réalisateur veut savoir est-ce que la scène est crédible.

Der Regisseur will wissen, ob die Szene glaubwürdig ist.

1. Je me demande comment joue l'actrice principale. **2.** Le réalisateur veut savoir si la scène est crédible.

3. Übungen

1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- a. le scénario 1. On se demande comment les événements s'enchaînent du début à la fin.
- b. la trame 2. Il précise ce que le personnage dit, souvent en réponse à un autre personnage.
- c. une réplique 3. Le critique veut savoir si le scénario tient la route et reste cohérent.

a-3 b-1 c-2



2. Programminhweis – Stadtteiltheater: « Action! » (QR: Audio)

Fülle die Lücken aus: incarné, déroulement, mise en scène, interprétation, réalisateur, dramaturgie, trame, scène



Dans sa nouvelle (1) _____, le Théâtre des Ateliers propose « Action ! », une comédie contemporaine qui suit une équipe de tournage en plein chaos. La (2) _____ s'appuie sur une (3) _____ simple et efficace : un figurant perturbe le (4) _____ d'une (5) _____ muette et contraint le (6) _____ à revoir l'arc narratif en direct. L'acte I installe les enjeux en coulisse, l'acte II accélère avec des répliques courtes et un monologue inattendu.

On retient surtout l' (7) _____ de l'actrice principale, qui a (8) _____ une assistante réalisatrice à la fois rigide et touchante. La mise en scène met en valeur le personnage secondaire, souvent réduit à un rôle comique, et questionne subtilement la place du montage dans la perception du public. En sortant, on se demande comment une erreur de plateau peut devenir, finalement, le cœur du spectacle.

In seiner neuen Inszenierung präsentiert das Théâtre des Ateliers « Action! », eine zeitgenössische Komödie, die ein Filmteam im völligen Chaos begleitet. Die Dramaturgie stützt sich auf eine einfache und wirkungsvolle Handlung: Ein Statist stört den Ablauf einer stummen Szene und zwingt den Regisseur, den Erzählbogen live zu überarbeiten. Akt I etabliert die Konflikte hinter den Kulissen, Akt II zieht mit kurzen Repliken und einem unerwarteten Monolog das Tempo an.

Besonders in Erinnerung bleibt die Darstellung der Hauptdarstellerin, die eine Regieassistentin verkörperte, zugleich streng und berührend. Die Inszenierung hebt die Nebenfigur hervor, die oft auf eine komische Rolle reduziert wird, und hinterfragt subtil die Bedeutung des Schnitts für die Wahrnehmung des Publikums. Beim Hinausgehen fragt man sich, wie ein Fehler am Set letztlich zum Kern der Aufführung werden kann.

(1) mise en scène, (2) dramaturgie, (3) trame, (4) déroulement, (5) scène, (6) réalisateur, (7) interprétation, (8) incarné

1. Expliquez en quoi la structure en actes et le rôle du figurant modifient l'arc narratif et la réception du spectacle.

3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

	Wahr Falsch		
1. Elle doit préparer un compte rendu de la pièce pour une communication interne à son travail.	☐	☐	
2. D'après elle, la mise en scène s'appuyait principalement sur des décors nombreux et impressionnants.	☐	☐	
3. Elle a jugé la performance de l'actrice principale plus réussie que celle d'un personnage secondaire.	☐	☐	
1-V 2-X 3-V			

4. Wählen Sie die richtige Lösung

- Après la projection, je me suis demandé si l'actrice principale _____ le personnage avec assez de nuance.
 (Nach der Vorführung habe ich mich gefragt, ob die Hauptdarstellerin die Figur mit genügend Nuancen verkörpert hat.)
 a. a incarnée b. avait incarné c. incarnait d. a incarné
 - Le metteur en scène a expliqué comment il _____ le déroulement du deuxième acte pour mettre en valeur la trame.
 (Der Regisseur hat erklärt, wie er den Ablauf des zweiten Akts geplant hat, um die Handlung hervorzuheben.)
 a. a envisagé b. avait envisagé c. a envisagée d. a envisager
 - Le réalisateur a voulu savoir si les comédiens _____ les personnages secondaires avec la même intensité que les rôles principaux.
 (Der Regisseur wollte wissen, ob die Schauspieler die Nebenfiguren mit derselben Intensität wie die Hauptrollen verkörpert haben.)
 a. avaient incarné b. ont incarné c. ont incarnés
 d. incarnaient
1. a incarné 2. a envisagé 3. ont incarné

5. Rollenspiel - Dialoge (QR: Audio)

Débrief après la première

- Camille (collègue):** Alors, tu en as pensé quoi ? Moi, j'ai trouvé la trame claire, mais le deuxième acte traînait un peu — on sentait moins l'arc narratif du personnage principal.
 (Also, wie fandest du es? Ich fand die Handlung klar, aber der zweite Akt zog sich ein bisschen — man spürte den Erzählbogen der Hauptfigur weniger.)
- Nicolas (vous):** Oui, surtout au milieu : la scène de confrontation aurait dû être plus tendue, la dramaturgie retombait et certaines répliques passaient presque inaperçues.
 (Ja, besonders in der Mitte: Die Konfrontationsszene hätte spannender sein müssen, die Dramaturgie ließ nach und manche Repliken gingen fast unter.)



Camille
(collègue): *Par contre, la mise en scène était réussie : le metteur en scène a vraiment mis en valeur les coulisses ouvertes, ça donnait une impression de « théâtre dans le théâtre ».*

(Dafür war die Inszenierung gelungen: Der Regisseur hat die offenen Kulissen wirklich hervorgehoben, das gab einen Eindruck von „Theater im Theater“.)

Nicolas (vous): *Je suis d'accord, et le personnage secondaire — la sœur — apportait du rythme, mais l'actrice n'a pas toujours su l'incarner, surtout dans le monologue final.*

(Da stimme ich zu, und die Nebenfigur — die Schwester — brachte Tempo rein, aber die Schauspielerin konnte sie nicht immer verkörpern, besonders im Schlussmonolog.)

Camille
(collègue): *Oui, l'interprétation manquait de nuances... Cela dit, la dernière scène rattrape le tout : le déroulement devient plus fluide et on comprend enfin l'intention du metteur en scène.*

(Ja, der Darstellung fehlten Nuancen... Trotzdem rettet die letzte Szene alles: Der Ablauf wird flüssiger und man versteht endlich die Absicht des Regisseurs.)

1. Comment Camille décrit-elle la trame et le déroulement de la pièce ? Donnez deux éléments précis.

6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)

Je me demande si... / Je ne sais pas comment... / J'aimerais savoir où se situe... dans la trame / le scénario.



1. Vous venez de voir un film : comment décririez-vous brièvement la trame et l'arc narratif, et quel moment vous a semblé le plus important dans le déroulement ?
2. Au théâtre, qu'est-ce qui vous permet de juger l'interprétation d'un acteur ou d'une actrice, et comment expliqueriez-vous à un ami en quoi la mise en scène met en valeur une scène ?

7. Schreiben: E-Mail (QR: KI+)

Objet : Ton retour sur la générale d'hier ?

Salut,

Merci encore d'être venu(e) à la **générale** hier soir. J'ai besoin d'un avis assez précis pour finaliser le **déroulement** avant la première.

- Est-ce que la **trame** et l'**arc narratif** sont clairs, surtout au début de l'acte 2 ?
- Peux-tu me dire à quel moment ça décroche, et pourquoi selon toi ?
- Côté jeu : comment as-tu trouvé l'**interprétation** de Nora (monologue) et les **répliques** de Karim ?

Si tu as dix minutes, on peut en parler avant la répétition de jeudi.

Marion



Schreibe eine passende Antwort: *Je me demandais si la scène X ne devrait pas être raccourcie parce que... / J'ai l'impression que ça décroche quand..., car... / Peut-on mettre en scène cette séquence autrement pour mieux mettre en valeur le personnage de...*

Wichtige Verben

je/j'
 tu
 il/elle/on
 nous
 vous
 ils/elles

Incarner (verkörpern)

Passé composé
 ai incarné
 as incarné
 a incarné
 avons incarné
 avez incarné
 ont incarné

Envisager (in erwägung ziehen)

Passé composé
 ai envisagé
 as envisagé
 a envisagé
 avons envisagé
 avez envisagé
 ont envisagé